

INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

Editado e publicado pelo Departamento de Planejamento e Promoção de Políticas
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima) ☎ 082-420-0917

Novembro 2019



Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html>

Discurso na Língua Japonesa para Estrangeiros

外国人日本語スピーチコンテスト

Dia 17 de novembro (domingo) das 13h30 as 16h00.

Entrada gratuita. Capacidade: 250 pessoas.

Local: Sunsquare Higashihiroshima 3º andar - Hall Azaléa.

Endereço: Saijo Nishihon-machi 28-6 Tel: ☎ 082-423-1922.

Conteúdo: Estrangeiros fazem apresentação no idioma japonês.

Informações: Salão de Comunicação (コミュニケーションコーナー)



Festival de Akitsu

火とグルメの祭典あきつフェスティバル



Dia 9 de novembro das 9h00 as 19h00 e

dia 10 de novembro das 9h00 as 16h30.

Vários eventos e atrações. À noite, pode ser vista da montanha a letra kanji “万”(man) acesa em fogo. A queima da letra será no dia 12. Venda de produtos especiais da região, etc. Se possível, evitar vir de carro.

Local: Akitsu Shimin Ground (à 5 minutos da estação Kazahaya).

Informações: Akitsu Festival Jikko Inkai (あきつフェスティバル実行委員会)

☎ Tel: 0846-45-1102.



Festival Shogai Gakushu 2019

第29回生涯学習フェスティバル



Vários eventos e apresentações de dança, etc. Evite vir de carro. Haverá ônibus gratuito à partir do estacionamento do Corpo de Bombeiros.

Barracas de alimentação, inclusive barraca brasileira de pastéis, churrasco, linguíça, salgados brasileiro, etc, no parque próximo à prefeitura de Saijo.

Dias 9 (sáb) das 10h00 às 16h30 e 10 de novembro (dom) das 9h30 às 15h30.

Informações: Shogai Gakushu Festival

(生涯学習フェスティバル実行委員会事務局) ☎ 082-420-0979.

Aula de Natação para Pais e Filhos

親子水泳教室参加者募集

Dias 17 e 24 de novembro e dias 1, 8 e 22 de dezembro (5 vezes no total), das 10h30 as 12h00.

As crianças podem optar por alguns ou participar de todos os dias.

Para crianças em idade escolar entre primeiro e terceiro ano primário. 15 grupos (total 30 pessoas)

Mande um cartão postal (Endereço: 〒739-2613, Kurose-cho Narahara 10018-4)

Fax (0823-82-7075) ou e-mail: center02@diary.ocn.ne.jp.

Se precisar, solicite ajuda no Salão de Comunicação no Sunsquare, pelo Tel: ☎ 082-423-1922.

Informações: Piscina Interna de Kurose (黒瀬屋内プール) Tel: ☎ 0823-82-7075.

Inscrição para Conjunto Habitacional da Prefeitura

市営住宅入居者募集

As inscrições devem ser feitas entre os dias **05 e 11 de novembro** no "Jutaku-ka" na prefeitura. Os candidatos devem possuir os seguintes requisitos:

1. Residir ou trabalhar em Higashihiroshima.
2. Residir com a família; (há também possibilidade para solteiros).
3. Possuir renda no limite estipulado.
4. Estar em dia com o pagamento dos impostos;
5. Estar com dificuldades de moradia;
6. Não fazer parte do grupo de gangsters.

AVISO: Não é permitido animais nas residências da prefeitura.

Informações: Jutaku-ka (住宅課) pelo telefone ☎ 082-420-0946.



Região	Nome da residência	Vagas	Região	Nome da residência	Vagas
Saijo	Teranishi	1	Kurose	Shin Iketani	2
	Misonou	4		Iwaya Dai 2	1
	Egeyama	1	Takaya	Nishi Takaya	2
Hachihonmatsu	Isomatsu	1	Akitsu	Kodani Ihogaki	1
	Shin Mukaihara	2		Okinotono	2
Kouchi	Nouko	1		Yakushimaru Danchi	3
	Hirohata	4		Wakamiya	2
	Yamane	1			

Inscrição para Creche 2020

令和2年度保育所(園)入所申込みを受け付けます



As inscrições para o ano letivo de 2020 com início em abril, estarão abertas entre 1 de novembro e 10 de dezembro às 17h15. O formulário de inscrição estará disponível à partir do dia 15 de outubro no "hoiku-ka" na prefeitura, nas subprefeituras ou nas creches. No caso de crianças que ingressarão após maio de 2020, as matrículas serão até o último dia do mês anterior.

Quem está de licença-maternidade e necessita que a criança acima de 3 anos (completos até 1º de abril de 2020) frequente a creche em 2020, deve se inscrever entre 1 de novembro e 10 de dezembro às 17h15.

Maiores informações no setor "hoiku-ka" (保育課) ☎ 082-420-0934.

Inscrição para Jardim de Infância

令和2年度市立幼稚園新入園児の募集

O Jardim de Infância "Hachihonmatsu-Chuo Youtien" dispõe de 105 vagas e o "Misonou Youtien" dispõe de 70 vagas, ambos para crianças nascidas entre 02/04/2015 a 01/04/2016.

As inscrições para o ingresso em abril de 2020 no "Hachihonmatsu-Chuo Youtien" e para o "Misonou Youtien", devem ser feitas nos dias 9 de dezembro das 9h00 às 15h00 e 10 de dezembro das 9h00 às 12h00.

Levar o formulário de inscrição (à disposição no "gakuji-ka" na prefeitura ou no próprio jardim da infância) devidamente preenchido, uma cópia do registro de estrangeiro (Zairyu Card), comprovante de residência (Juminhyo) de toda a família e a criança a ser matriculada.

Os candidatos devem ser residentes da cidade de Higashihiroshima.

O resultado será divulgado no dia 18 de dezembro à partir das 15h00 no Youtien escolhido.

Maiores informações na seção "gakuji-ka" na prefeitura (学事課) ou pelo telefone ☎ 082-420-0975.

Aviso: ★ Se ultrapassar o número de vagas, será feito sorteio no dia do resultado. ★ Não poderá inscrever-se ao mesmo tempo nos dois jardins de infância. ★ O "Hachihonmatsu-Chuo Youtien" não dispõe de estacionamento



Novo Valor do Salário Mínimo

広島県最低賃金が上がりました

À partir do dia 1º de outubro, o salário mínimo passou de 844 ienes para 871 ienes.

Informações: Secretaria do Trabalho (広島労働局労働基準部賃金室) Tel: ☎ 082-221-9244

Serviço de Informações por E-mail

外国人生活情報メール配信登録受付中

Receba mensalmente através de e-mail (pode ser feita por celular e computador), várias informações da cidade Higashihiroshima. Eventos, informações da prefeitura, avisos importantes a comunidade, etc. Para fazer a inscrição, mande um e-mail para corner@hhface.org com a palavra [português] escrita como título. Não precisa escrever nada além disso. Sua inscrição estará concluída e você passará a receber o e-mail com informações periódicas. (não mandaremos resposta sobre a inscrição).

Com sua inscrição efetuada, caso haja alguma mudança ou desejo de cancelamento, por favor, entre em contato. Não utilizaremos sua inscrição para nenhum outro assunto além do serviço de informações por e-mail. Contato: Salão de Informações Sunsquare 1 andar: Tel: ☎ 082-423-1922.

Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente e livros diversos. Todos os serviços são gratuitos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare:

<http://www.hhface.org/corner/pt.html>



Código QR da home-page do Salão de Comunicação



Código QR do Facebook do Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<u>Quartas, Quintas e Sábados</u> das 9h00 às 13h00 hs. Às <u>quartas e quintas</u> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922



Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para corner@hhface.org ou se inscrever no Sunsquare. Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português

Consulta Gratuita com advogado - 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês. As próximas consultas serão dias 16 de novembro e 14 de dezembro.

Necessário reservar até uma semana antes, no Sunsquare.

Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限は12月2日



O prazo de vencimento do 5º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) é no dia 2 de novembro.

Informações na seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade em japonês: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryu/3/11522.html>

Ou em inglês: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryu/3/11526.html>

Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês (tradução automática) ou japonês <http://www.gg.pref.hiroshima.jp>. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima).

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão.

Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico ***Kyujitsu-shinryosho***, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (30 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.

※ Procure realizar as consultas nos dias de semana durante o dia.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário.

Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo ***Tel 119***. Nesses casos, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros pelo tel ☎ 082-422-0119.

- Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados: Em japonês: Tel: ☎ 0120-169901

Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.

Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.

Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.

Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

Onde posso encontrar esse Informativo?

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375
Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

População de

Higashihiroshima

.....188,372

Estrangeiros residentes

.....7,704

Atualizado em setembro de 2019.